

Международный Интернет-проект «Мосты дружбы»
<http://bridges.edu.yar.ru/2013/>
Конкурс исследовательских работ «Перекрестки культур»
Возрастная категория 12-14 лет

Пастарнак Валерия
г.Ачинск
Красноярский край

Диалог культур Армения – Россия

Важным фактором в формировании культуры страны является влияние других национальных культур. Этот непростой процесс существовал и существует на протяжении всей истории культуры.

В древние века взаимовлияние культур было слабым, ведь отсутствовали какие-либо средства коммуникации. Источниками взаимовлияния были лишь переселения народов, кочевые племена и завоевания мощными империями новых земель. Эти явления переносили признаки одной культуры на другие, иногда слабо влияя на самобытную культуру, а иногда меняя ее кардинальным образом.

С развитием цивилизации стали появляться новые причины культурных коммуникаций: торговля, освоение новых земель, великие географические открытия, путешествия... Так, в 988 году под влиянием Византии на Руси было принято христианство. А с 301 года христианство – официальная религия Армении. Именно этот фактор объединил эти два государства, дав возможность культуре одного проникнуть в самобытность другого и наоборот.

«Почему именно Армения?» - спросите вы. Потому что в моем классе учатся два замечательных человека – Арман и Арам. Эти ребята много рассказывают нам про свою страну, про свои традиции и обычаи. Часто бывая у них в гостях, мы пробуем армянские блюда. Армянские друзья близки мне по духу, ведь совпадают наши взгляды на жизнь, на окружающих и на предназначение человека в жизни.

Армения и Россия... Два великих государства, каждый со своей самобытной культурой, богатой историей и традициями.

Именно после принятия христианства окрепли и усилились связи армянского и русского народов в разных областях культурной жизни. Уже в XII веке с армянского языка на русский были переведены «Житие Григория Просветителя» и «Житие блаженных дев», а с русского на армянский – «Житие Бориса и Глеба». Русский художник Флор участвовал в выполнении росписи городского храма Ани; это роспись представляет собой шапку великого князя Владимира

Мономаха. Армянские же художники участвовали в росписи Новгородской церкви, буквы армянского алфавита выгравированы на крыше саркофага Ярослава Мудрого. Всего же в храме Святой Софии в Киеве выявлены 22 армянские надписи.

В XIV веке армяне становятся частыми и желанными гостями в Москве. О роли армян в жизни Руси выразительно написал И. А. Линниченко: «Наиболее прославленные торговые центры южной России своим богатством, пышностью и значимостью в большой мере обязаны именно армянам. Благодаря этому проворному, шустрому, способному ко всяким начинаниям народу торговые центры Южной России стали посредником между торговцами Востока и Запада. Зная восточный образ жизни, владея восточными языками, будучи отлично знакомыми с путями сообщения по Востоку, наделенные храбростью, хорошо владея оружием - качества, необходимые для совершения опасных путешествий по населенным разбойничьими племенами странам Востока,- армяне издавна приступили к сухопутной торговле между Западом и Востоком».

Торговый путь, проходивший из Персии через Каспийское море до Белого, так и называли «армянской дорогой». Россия привлекала армян к дипломатической службе, поручала им ответственные миссии на Востоке. Благодаря знанию восточных языков армяне часто служили также переводчиками.

В 1670 г. Купец Григор Лусиков привез Алексею Михайловичу письмо католика Петра, в котором тот просил царя не только оказать прибывшим армянам хороший прием, но и «быть поддержкой всех армян». Восточная политика Руси была, как видно из дальнейших событий, уже определена. Суть этой политики: создание европейской коалиции против турецкой угрозы, вовлечение в коалицию Персии, в Закавказье опора на христианские народы: армян и грузин.

Частью этой политики было содействие переселению армян в Россию. Переселенцам предоставлялись немалые привилегии: на многие десятилетия они освобождались от налогов и иных повинностей, могли свободно строить церкви. Армянам предоставляли самоуправление, они могли жить по своим законам, имели собственные суды.

Политику Алексея Михайловича продолжил его сын. В 1695 г. в письме к персидскому шаху Петр требует, чтобы вся торговля шелком, сосредоточенная в руках армянских купцов, направлялась через Астрахань в Москву и «чтобы тех армян в государство царского величества с товарами для торгового промыслу в порубежных городах пропускали без задержания со вспомогательством, без всякой помешки». В одном из пунктов указа об учреждении Сената (22 марта 1711) записано: «Армян как возможно приласкать и облегчить в чем пристойно, дабы тем

подать охоту для большего их приезда». Указ Петра от мая 1711 года закреплял за армянскими купцами все льготы, предусмотренные прежними договорами. По просьбе армян, занимающихся торговлей, пошлины с товаров взимались не в «порубежных городах», а лишь в Москве. Впервые армянам разрешался беспошлинный ввоз драгоценных камней.

В конце XVIII века впервые в России были созданы армянские типографии, сначала в Петербурге, а затем в Новом Нахичеване и Астрахани. Владелец типографии в Петербурге Григор Халдарян в 1780-х годах издал ряд ценных книг, в том числе «О Вардане и армянской войне» и русско-армянский словарь.

Одним из первых армянских просветителей, жизнь которого была связана с Россией, является деятель армянского освободительного движения Иосиф Эмин. Учился он в Индии, а затем в Англии. Стремясь при помощи России освободить Армению от персидских и турецких захватчиков, Эмин одновременно старался распространять новые, передовые идеи среди армянского народа. Будучи в 1760—1768 годах в Армении, России и Закавказье, он использовал любой повод, чтобы убедить своих соотечественников в необходимости отвергнуть проповеди невежественных церковников, насаждавших покорность и раболепие, и бороться за освобождение и независимость родины, следовать примеру развитых европейских стран. Человеку не подобает мириться с деспотическим режимом, с угнетением, он должен жить в свободном обществе.

Значительный подъем армянская культура пережила в XIX столетии. Особенно больших успехов достигла она во второй половине века. Присоединение Восточной Армении к России усилило и укрепило русско-армянские культурные связи. Главными, определяющими в армянской культуре стали прогрессивные, демократические течения. Следует отметить, что и в этот период в развитии литературы, искусства, образования, печати и науки большую роль играли армянские общины Москвы, Тбилиси, Константинополя и Измира.

Период 1850—1860-х годов был переломным как в общественно-политической, так и в культурной жизни армянского народа. Литература, искусство, печать и другие области культуры пережили значительный расцвет. Появился ряд выдающихся писателей, поэтов, публицистов демократического направления; среди них особенно прославился писатель, революционер-демократ Микаэл Налбандян, деятельность которого неразрывно связана с Россией.

Микаэл Налбандян родился в Новом Нахичеване (близ Ростова-на-Дону). Здесь же он получил начальное образование, затем обучался в Московском и Петербургском университетах. Его мировоззрение сложилось под непосредственным влиянием великих русских революционеров-демократов Белинского, Чернышевского, Герцена и других. Он писал стихотворения, поэмы, прозу, научно-критические, публицистические статьи и книги, переводил

из Пушкина, Лермонтова, Беранже и Гейне. Лучшие его стихотворения - «Свобода», «Дни детства», «Песнь итальянской девушки» - написаны с большим мастерством и проникнуты горячим патриотизмом и революционным пафосом. Цель и смысл своей жизни Налбандян видел в служении простому, угнетенному народу. Налбандян стремился объединить социальную и национально-освободительную борьбу армянского народа с русским революционным движением и с этой целью установил политические связи с известными русскими революционерами Герценом, Огаревым, Бакуниным, которые высоко оценили его..

Крупнейшими представителями армянской художественной литературы XIX века стали поэт Рафаэл Патканян, романист Раффи, драматург Габриэл Сундукян и сатирик Акоп Паронян. Многие из их произведений были переведены на русский язык и стали известны русскому читателю.

Основным мотивом произведений Рафаэла Патканяна (является идея освобождения Западной Армении от турецкого ига. Поэт призывал любить родину, бороться за ее свободу с оружием в руках. Устами героя одной из своих поэм Патканян задавал вопрос:

*И теперь нам молчать, когда яростный враг
Отнял меч—оборону, унизив наши стяг,
У работников плуг вырвал дерзко из рук,
Переделал на цепи тот меч и тот плуг?
О горе, в плену мы должны изнывать!
И ныне молчать?*

И следовал ответ:

*Пусть молчит тот, кто нем, чей недвижим язык,
Или тот, кто в ярме видеть сладость привык!
Но в ком сердце мужчин, кому честь дорога,
Пусть бесстрашно идет против злого врага!
Кто славой сумел свою смерть увенчать,
Тот вправе молчать!*

Армянская литература предреволюционных десятилетий представлена, прежде всего, такими знаменитыми поэтами, как Иоаннес Иоанниееян, Ованес Туманян и Аветик Исаакян. Это, по выражению Валерия Брюсова, «светлое трехзвездие» поэтов оказало громадное воздействие на развитие всей армянской литературы.

Особенно укрепились связи армянской культуры с русской в начале XX века. Среди прогрессивных деятелей русской культуры пробудился большой интерес к духовной жизни

армянского народа. Великий русский писатель Максим Горький, выдающийся поэт Валерий Брюсов, талантливый литературовед и переводчик Юрий Веселовский сыграли большую роль в ознакомлении русского общества с культурой и литературой армянского народа. Переводами стихов армянских поэтов занимались такие известные русские поэты, как Брюсов, Блок, Бальмонт и другие. В свою очередь, переводы произведений русских писателей на армянский язык занимали важное место в творчестве Иоаннисяна, Туманяна, Исаакяна, Теряна, Цатуряна и многих других. Тесные взаимоотношения установились и в остальных областях искусства.

В начале XX века еще более обогатились демократические традиции и прогрессивное содержание армянской культуры. В этом большую роль сыграла богатейшая демократическая культура русского народа.

Новая ступень обозначилась в развитии армянской музыки. Этот этап связан прежде всего с творчеством великого армянского композитора Комитаса. Черпая из неиссякаемого источника народной музыки, используя достижения мировой музыкальной культуры, Комитас создал армянскую национальную композиторскую школу, вывел армянскую музыку на мировую арену, во многом предопределил ее развитие в дальнейшем. В своем творчестве композитор выразил чаяния и думы, чувства и устремления армянского трудового народа, создал произведения непреходящей ценности, являющиеся высшим проявлением творческого духа народа.

Неоценимый вклад в мировую музыку внесли армянские композиторы Арам Хачатурян, Микаэл Таривердиев и Арно Бабаджанян.

Крупных мастеров сцены выдвинуло армянское театральное искусство. Хотя в Армении еще не было постоянного театра, однако в ряде городов - Тифлисе, Константинополе, Александрополе и других выступали театральные труппы, которые имели в своем репертуаре пьесы как армянских, так и русских и европейских авторов. Знаменитый театр Сундукяна долгие годы играл главенствующую роль в театральной жизни Армении. Большой и заслуженной популярностью пользовались замечательный актер Ованес Абелян, великая актриса Сирануйш.

Значительных успехов достигло армянское изобразительное искусство. Оно представлено такими видными живописцами, как Степан Агаджанян, Панос Терлемезян, Егише Татевосян. Среди армянских живописцев выделяются Вардгес Суреньянц, Мартирос Сарьян и Акоп Коджоян, И.К. Айвазовский.

Многие представители армянского народа в XIX-XX веках получали образование в России, особенно после создания в 1815 году Иоакимом Лазаряном в Москве армянского училища, преобразованного затем в Лазаревский институт восточных языков. Из его стен вышли

многие армянские поэты, писатели, государственные деятели. В 1999 в Ереване был открыт Российско-Армянский (Славянский) университет.

В настоящее время число армян в России может достигать 3-х миллионов человек. Армяне играют важную роль в общественной жизни России. Они заседают в правительстве (Чилингаров, Багдасаров), являются яркими представителями шоу-бизнеса (Ирина Аллегрова, Вячеслав Добрынин, Авраам Руссо), в науке, искусстве и других сферах деятельности. 16 июня 2000 года в Москве учрежден Союз Армян России. В 2011 году в Москве построен Армянский храмовый комплекс, который стал одним из духовных центров армян России. А в Ереване успешно функционирует Московский культурно-деловой центр «Дом Москвы». Армения – единственная из республик бывшего СССР, где почти все надписи дублируются на русском языке. Вот она – связь культур, времен и поколений!

Армяне – очень честный, веселый народ. Они знают, что такое настоящая дружба. Учитывая давние культурные и экономические связи, которые существовали между Арменией и Россией, я вижу необходимость сохранения и развития плодотворного диалога двух культур, воспитание патриотизма, толерантности и духовно-нравственных начал молодежи как преемницы и продолжательницы богатейших национальных культурных традиций двух народов.

Я вижу наполненные болью глаза своих армянских одноклассников... Эта боль передается из поколения в поколение. Армения достаточно выстрадала, но она выстояла. И уважать ее надо за силу, сохранность и преданность своим традициям!

Любить Армению по-русски - не спеша,
Как будто вновь рождается душа.
На Арарате, начиная путь,
Она любила так, что не вздохнуть.

Любить Армению по-русски - наотрыв,
Над суетой привычной воспарив.
Законы суеты добром поправ,
Иметь кавказский дух и русский нрав.

Любить Армению по-русски - наразлом,
Когда любовь есть, беды нипочём!
Когда, казалось бы, что больше нету сил,
Но любишь так, как раньше не любил.

Любить Армению по-русски - без измен,
Решая миром множество проблем.
И выбирать родителей из стран:
Россию - мать! Отца же - Айастан!

Любить Армению по-русски - без причин,
Лететь душой в святой Эчмиадзин.
Неся в себе спасение Креста,
С благословением жить Господа Христа.

Литература

1. Арнольдов А. И. Человек и мир культуры. М.: Знание, 1992.
2. Арутюнов С.А. Народы и культура: развитие и взаимодействие. - М. 1989.
3. Григорьян К.Н. Из истории русско-армянских отношений. – Ереван: 1974.